

SEANCE DU MARDI 30 NOVEMBRE 1982
VERGADERING VAN DINSDAG 30 NOVEMBER 1982ASSEMBLEE
PLENAIRE VERGADERING

SOMMAIRE:

CONGES:

Page 512.

COMMUNICATION:

Page 512.

Arrêté royal.

PROJET DE LOI (Vote):

Projet de loi ouvrant de nouveaux crédits provisoires à valoir sur les budgets de l'année budgétaire 1982.

Reprise du vote nominatif resté sans résultat, p. 512.

Orateur: M. Seeuws, p. 512.

PROPOSITIONS DE LOI (Prise en considération):

Page 513.

M. Egelmeers et consorts. — Proposition de loi créant un Fonds de crédit au logement.

Orateur: M. De Seranno, p. 513

M. Poulet. — Proposition de loi relative à l'encouragement aux économies d'énergie dans les ensembles d'habitations sociales gérées par des personnes morales de droit public.

M. Cooreman et consorts. — Proposition de loi abrogeant l'article 854 du Code civil.

PROJETS DE LOI (Discussion):

Projet de loi contenant le budget de la Gendarmerie de l'année budgétaire 1982.

Discussion et vote des articles, p. 514.

Projet de loi contenant le budget du ministère de la Santé publique et de la Famille de l'année budgétaire 1982.

Discussion et vote des articles:

A l'article 1^{er}: Orateurs: MM. Vandekerckhove, Seeuws, Hancké, Lowis, Lallemand, M. le Président, M. Dehaene, ministre des Affaires sociales et des Réformes institutionnelles, M. Vanderpoorten, p. 515.

Renvoi en commission, p. 518.

Ann. parl. Sénat — Session ordinaire 1982-1983
Parlem. Hand. Senaat — Gewone zitting 1982-1983

INHOUDSOPGAVE:

VERLOF:

Bladzijde 512.

MEDEDELING:

Bladzijde 512.

Koninklijk besluit.

ONTWERP VAN WET (Stemming):

Ontwerp van wet waarbij nieuwe voorlopige kredieten worden geopend welke in mindering komen van de begrotingen voor het begrotingsjaar 1982.

Hervatting van de zonder uitslag gebleven naamstemming, blz. 512.

Spreker: de heer Seeuws, blz. 512.

VOORSTELLEN VAN WET (Inoverwegingneming):

Bladzijde 513.

De heer Egelmeers c.s. — Voorstel van wet tot oprichting van een Fonds voor Huisvestingskrediet.

Spreker: de heer De Seranno, blz. 513.

De heer Poulet. — Voorstel van wet tot bevordering van energiebesparing in volkswoningencomplexen beheerd door publiekrechtelijke rechtspersonen.

De heer Cooreman c.s. — Voorstel van wet tot opheffing van artikel 854 van het Burgerlijke Wetboek.

ONTWERPEN VAN WET (Bespreking):

Ontwerp van wet houdende de begroting van de Rijkswacht voor het begrotingsjaar 1982.

Beraadslaging en stemming over de artikelen, blz. 514.

Ontwerp van wet houdende de begroting van het ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin voor het begrotingsjaar 1982.

Beraadslaging en stemming over de artikelen:

Bij artikel 1: Sprekers: de heren Vandekerckhove, Seeuws, Hancké, Lowis, Lallemand, de Voorzitter, de heer Dehaene, minister van Sociale Zaken en Institutionele Hervormingen, de heer Vanderpoorten, blz. 515.

Terugzending naar de commissie, blz. 518.

ORDRE DES TRAVAUX:

Page 518.

PROJET DE LOI (Vote):

Projet de loi contenant le budget de la Gendarmerie de l'année budgétaire 1982, p. 519.

Justification de vote: *Orateur: M. Van Ooteghem*, p. 519.

PROPOSITION DE LOI (Dépôt):

Page 520.

M. Sondag. — Proposition de loi modifiant la loi du 13 juillet 1981 portant création d'un Institut d'expertise vétérinaire.

INTERPELLATION (Demande):

Page 520.

M. Conrotte à **M. Tromont**, ministre de l'Education nationale, sur « l'acquisition de bâtiments par le Fonds des bâtiments scolaires de l'Etat de la province de Luxembourg ».

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN:

Bladzijde 518.

ONTWERP VAN WET (Stemming):

Ontwerp van wet houdende de begroting van de Rijkswacht voor het begrotingsjaar 1982, blz. 519.

Stemverklaring: *Spreker: de heer Van Ooteghem*, blz. 519.

VOORSTEL VAN WET (Indiening):

Bladzijde 520.

De heer Sondag. — Voorstel van wet tot wijziging van de wet van 13 juli 1981 tot oprichting van een Instituut voor veterinaire keuring.

INTERPELLATIE (Verzoek):

Bladzijde 520.

De heer Conrotte tot **de heer Tromont**, minister van Onderwijs, over « de aankoop van gebouwen door het Gebouwenfonds voor de rijkscholen van de provincie Luxemburg ».

PRESIDENCE DE M. LEEMANS, PRESIDENT

VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER LEEMANS, VOORZITTER

MM. De Seranno et Coen, secrétaires, prennent place au bureau.**De heren De Seranno en Coen**, secretarissen, nemen plaats aan het bureau.

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.

De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 14 h 15 m.

De vergadering wordt geopend te 14 u. 15 m.

CONGES — VERLOF

MM. Claeys et **Delmotte**, pour raison de santé, demandent d'excuser leur absence à la réunion de ce jour.Afwezig met bericht van verhindering: **de heren Claey**s en **Delmotte**, wegens gezondheidsredenen.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving.

MEDEDELING — COMMUNICATION

*Koninklijk besluit — Arrêté royal***De Voorzitter.** — Bij schrijven van 29 november 1982 zendt de Eerste minister aan de Senaat, ter uitvoering van artikel 3, § 3, van de wet van 2 februari 1982 tot toekenning van bepaalde bijzondere machten aan de Koning, een afschrift van 1 koninklijk besluit gedagtekend van 26 november 1982 en dat het nummer 107 draagt.

Par lettre du 29 novembre 1982, le Premier ministre a transmis au Sénat, en exécution de l'article 3, § 3, de la loi du 2 février 1982 attribuant certains pouvoirs spéciaux au Roi, une copie d'un arrêté royal daté du 26 novembre 1982 et portant le numéro 107.

— Ter inzage in de griffie.

Dépôt au greffe.

ONTWERP VAN WET WAARBIJ NIEUWE VOORLOPIGE KREDIETEN WORDEN GEOPEND WELKE IN MINDERING KOMEN VAN DE BEGROTINGEN VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1982

*Hervatting van de naamstemming
die op 29 november 1982 zonder uitslag is gebleven*

PROJET DE LOI OUVRANT DE NOUVEAUX CREDITS PROVISOIRES A VALOIR SUR LES BUDGETS OU L'ANNEE BUDGETAIRE 1982

*Reprise du vote nominatif
resté sans résultat le 29 novembre 1982***De Voorzitter.** — Conform het laatste lid van artikel 28 van ons reglement moeten wij thans de naamstemming hervatten over het ontwerp van wet betreffende de voorlopige kredieten.

De stemming is gisteren 29 november 1982 zonder beslissing gebleven, omdat het quorum niet was bereikt.

Het woord is aan **de heer Seeuws**.**De heer Seeuws.** — Mijnheer **de Voorzitter**, dames en heren ministers, geachte collega's, gisteren hadden wij reeds een verklaring willen afleggen maar door de omstandigheden waarin wij vandaag

bij het begin van deze namiddag moeten vergaderen, zal ik dat nu doen.

Voor velen onder ons is vandaag, 30 november, een bijzondere dag, omdat het de eerste is van twee algemene stakingsdagen die door het gemeenschappelijk vakbondsfrent werden ingericht en waarbij vandaag gestaakt wordt in de provincies Antwerpen, Oost-Vlaanderen, Brabant en Namen. Die stakingen worden gehouden, zoals u weet, om de eisen kracht bij te zetten, voornamelijk voor bijkomende arbeidsplaatsen, gezien de grote werkloosheid, in ruil voor de door de regering opgelegde inlevering.

Verschillende leden, collega's van de socialistische fractie, zullen dan ook — dit werd vorige week afgesproken, in onze fractie — hun solidariteit betuigen door aanwezig te zijn op de door het gemeenschappelijk vakbondsfrent ingerichte manifestaties waarvan velen onder ons op de hoogte zijn. Ikzelf had vanmorgen de gelegenheid mijn sympathie te betuigen, niet alleen met de stakende arbeiders, maar ook en vooral met de 660 afgedankte werknemers van het failliet verklaarde overheidsbedrijf Fabelta Zwijnaarde.

Mijnheer de Voorzitter, wij stellen er echter prijs op met de collega's die zich hebben kunnen vrijmaken vandaag aanwezig te zijn in de commissievergadering en in de openbare vergadering, opdat de werkzaamheden van de Senaat verder normaal zouden kunnen verlopen. (*Applaus op de socialistische banken.*)

De Voorzitter. — De stemming begint.

Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

- 101 membres sont présents.
- 101 leden zijn aanwezig.
- 76 votent oui.
- 76 stemmen ja.
- 18 votent non.
- 18 stemmen neen.
- 7 s'abstiennent.
- 7 onthouden zich.

En conséquence, le projet de loi est adopté.
Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera soumis à la sanction royale.
Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Ont voté oui:
Hebben ja gestemd:

MM. Aerts, Akkermans, André, Aubecq, Bascour, Bock, Bossicart, Califice, Chabert, Coen, Conrotte, Cooreman, Cuvelier, Daems, Dalem, Mme De Backer-Van Ocken, MM. T. Declercq, De Cooman, Dehaene, De Kerpel, Demuyter, Descamps, Doumont, Février, Friederichs, Gerits, Gijis, J. Gillet, Mme Goor-Eyben, M. Gramme, Mme Hanquet, M. Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Kevers, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lavens, Lutgen, Mainil, Noerens, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, Poma, Pouillet, Rutten, Mme Smitt, MM. Sondag, Tilquin, M. Toussaint, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uytendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vanderborgh, Vandermarliere, Vandermeulen, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vangeel, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, J. Wathelet, Weckx et Leemans.

Ont voté non:
Hebben neen gestemd:

MM. Boel, de Bruyne, Debussere, Deconinck, Delcroix, Mme De Pauw-Deveken, MM. de Wasseige, Hancké, Humblet, R. Leclercq, Lepaffe, Lowis, Luyten, Mme N. Maes, MM. W. Peeters, Vandeckerckhove, Vandezande et Van Ooteghem.

Se sont abstenus:
Hebben zich onthouden:

MM. Basecq, Egelmeers, R. Maes, Paque, Mme Van Puymbroeck, MM. Van Roye et Wyninckx.

M. le Président. — Les membres qui se sont abstenus sont priés de faire connaître les motifs de leur abstention.

Ik verzoek de leden die zich hebben onthouden, de reden van hun onthouding mede te delen.

De heer Egelmeers. — Mijnheer de Voorzitter, ik ben afgesproken met de heer Constant De Clercq.

De heer Seeuws. — Mijnheer de Voorzitter, ik ben afgesproken met de heer Gijis. Ik heb echter bij vergissing gestemd op de plaats van de heer Wyninckx.

De Voorzitter. — Akte word' u daarvan gegeven.

De heer R. Maes. — Mijnheer de Voorzitter, ik ben afgesproken met de heer Claeys.

M. Basecq. — J'ai pairé avec Mme Godinache, monsieur le Président.

M. Paque. — En principe, je devais paier avec M. Constant De Clercq, mais je crois qu'il y a eu un malentendu. Veuillez dès lors considérer, monsieur le Président, que j'ai émis un vote négatif.

M. le Président. — Il vous en est donné acte.

M. Van Roye. — Monsieur le Président, nous n'avons pas voulu voter de manière positive car recourir régulièrement à des douzièmes provisoires nous paraît inadmissible. Nous n'avons cependant pas voulu émettre un vote négatif car nous estimons que les traitements doivent être payés.

VOORSTELLEN VAN WET — PROPOSITIONS DE LOI

Inoverwegingneming — Prise en considération

De Voorzitter. — Aan de orde is de bespreking over de inoverwegingneming van de volgende voorstellen van wet:

1° Tot oprichting van een Fonds voor Huisvestingskrediet (van de heer Egelmeers c.s.);

L'ordre du jour appelle la discussion sur la prise en considération des propositions de loi suivantes:

1° Créant un Fonds de crédit au logement (de M. Egelmeers et consorts);

Het woord is aan de heer De Seranno.

De heer De Seranno. — Mijnheer de Voorzitter, voorgesteld wordt dit voorstel van wet te verwijzen naar de commissie voor de Financiën, om begrijpelijke redenen. Aangezien echter de commissie voor de Infrastructuur mee bevoegd is voor de huisvesting in het Brusselse Gewest, stel ik voor dit voorstel van wet te verwijzen naar de verenigde commissies voor de Financiën en voor de Infrastructuur.

De Voorzitter. — Het voorstel van wet is dus in overweging genomen; het wordt verwezen naar de verenigde commissies voor de Financiën en voor de Infrastructuur.

La proposition de loi est donc prise en considération; elle est renvoyée aux commissions réunies des Finances et de l'Infrastructure.

De Senaat moet zich verder uitspreken over de inoverwegingneming van de volgende voorstellen van wet:

2° Relative à l'encouragement aux économies d'énergie dans les ensembles d'habitations sociales gérées par des personnes morales de droit public (de M. Pouillet);

2° Tot bevordering van energiebesparing in volkswoningencomplexen beheerd door publiekrechtelijke rechtspersonen (van de heer Pouillet);

Quelqu'un demande-t-il la parole?
Vraagt iemand het woord?

La proposition de loi est donc prise en considération; elle est renvoyée à la commission de l'Economie.

Het voorstel van wet is dus in overweging genomen; het wordt verwezen naar de commissie voor de Economische Aangelegenheden.

3° Tot opheffing van artikel 854 van het Burgerlijk Wetboek (van de heer Cooreman en c.s.).

3° Abrogeant l'article 854 du Code civil (de M. Cooreman et consorts).

Vraagt iemand het woord?

Quelqu'un demande-t-il la parole?

Het voorstel van wet is dus in overweging genomen; het wordt verwezen naar de commissie voor de Justitie.

La proposition de loi est donc prise en considération; elle est renvoyée à la commission de la Justice.

PROJET DE LOI CONTENANT LE BUDGET DE LA GENDARMERIE DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1982

Discussion et vote des articles

ONTWERP VAN WET HOUDENDE DE BEGROTING VAN DE RIJKSWACHT VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1982

Beraadslaging en stemming over de artikelen

M. le Président. — L'ordre du jour appelle l'examen des articles du projet de loi contenant le budget de la Gendarmerie.

Aan de orde is het onderzoek van de artikelen van het ontwerp van wet houdende de begroting van de Rijkswacht.

Personne ne demandant la parole dans la discussion des articles du tableau, je les mets aux voix.

Daar niemand het woord vraagt in de behandeling van de artikelen van de tabel, breng ik ze in stemming.

— Ces articles sont successivement mis aux voix et adoptés. (Voir document n° 5-X-1, session 1981-1982, et document n° 5-X-2, session 1982-1983, du Sénat.)

Deze artikelen worden achtereenvolgens in stemming gebracht en aangenomen. (Zie stuk nr 5-X-1, zitting 1981-1982, en stuk nr. 5-X-2, zitting 1982-1983, van de Senaat.)

M. le Président. — Les articles du projet de loi sont ainsi rédigés:

Crédits pour les dépenses courantes (titre I) et pour les dépenses de capital (titre II)

Article 1^{er}. Il est ouvert, pour les dépenses de la Gendarmerie, afférentes à l'année budgétaire 1982 des crédits s'élevant aux montants ci-après (en millions de francs):

	Crédits non dissociés	Crédits dissociés	
		Crédits d'engage- ment	Crédits d'ordonnan- cement
TITRE I			
Dépenses courantes	13 411,8	78,5	19,6
TITRE II			
Dépenses de capital	154,8	294,9	380,0
Totaux	13 566,6	373,4	399,6

Ces crédits sont énumérés aux titres I et II du tableau annexé à la présente loi.

Kredieten voor de lopende uitgaven (titel I) en voor de kapitaaluitgaven (titel II)

Artikel 1. Voor de uitgaven van de Rijkswacht voor het begrotingsjaar 1982, worden kredieten geopend ten bedrage van (in miljoenen franken):

	Niet- gesplitste kredieten	Gesplitste kredieten	
		Vast- leggings- kredieten	Ordonnan- cerings- kredieten
TITEL I			
Lopende uitgaven	13 411,8	78,5	19,6
TITEL II			
Kapitaaluitgaven	154,8	294,9	380,0
Totaal	13 566,6	373,4	399,6

Die kredieten worden opgesomd onder de titels I en II van de bij deze wet gevoegde tabel.

— Adopté.

Aangenomen.

Dispositions particulières relatives aux dépenses courantes (titre I)

Art. 2. Les indemnités pour frais funéraires, ainsi que les allocations de naissance, peuvent faire l'objet d'ordonnances d'ouverture de crédit au même titre que les dépenses fixes.

Bijzondere bepalingen betreffende de lopende uitgaven (titel I)

Art. 2. De vergoedingen voor begrafeniskosten, alsmede het kraamgeld, mogen het voorwerp van ordonnantiën van kredietopening uitmaken zoals de vaste uitgaven.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 3. Le ministre de la Défense nationale est autorisé à liquider des avances provisionnelles sur l'indemnisation à charge de l'Etat du chef de dommages subis par des membres du personnel ou par des tiers.

Art. 3. De minister van Landsverdediging is ertoe gemachtigd op de schadeloosstelling ten laste van de Staat ingevolge schade, geleden door leden van het personeel of door derden, provisionele voorschotten te betalen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 4. Par dérogation aux dispositions de l'article 18, § 2, de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, les soldes des crédits non dissociés prévus aux articles suivants peuvent être reportés à l'année suivante dans les mêmes conditions que les crédits dissociés:

Titre I, section 31, article 11.11;

Titre I, section 31, article 12.04.

Art. 4. Bij afwijking van de beschikkingen van artikel 18, § 2, van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de rijkscomptabiliteit, mogen de saldi van de niet-gesplitste kredieten uitgetrokken op de volgende artikelen naar het volgend jaar worden overgedragen in dezelfde voorwaarden als de gesplitste kredieten:

Titel I, sectie 31, artikel 11.11;

Titel I, sectie 31, artikel 12.04.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 5. Par dérogation aux dispositions de l'article 5 de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, les crédits inscrits aux articles énumérés ci-après peuvent porter sur des sommes qui seront dues par l'Etat du chef d'obligations nées à sa charge au cours d'années antérieures à l'année budgétaire:

Titre I, section 31, article 11.03, uniquement pour ce qui concerne les indemnités pour accidents de travail;

Titre I, section 31, article 12.01;

Titre I, section 31, article 12.04;

Titre I, section 31, article 12.05, uniquement pour ce qui concerne les indemnités pour dégâts matériels;

Titre I, section 31, article 12.20.01, uniquement pour ce qui concerne les fournitures effectuées par des pharmaciens civils ou agréés et les prothèses dentaires et chirurgicales;

Titre I, section 31, article 33.05.

Art. 5. Bij afwijking van de beschikkingen van artikel 5 van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, mogen de kredieten die op de hierna opgesomde artikels ingeschreven zijn sommen beogen die de Staat zal verschuldigd zijn wegens verbintenissen ontstaan te zijnen laste tijdens jaren die aan het begrotingsjaar voorafgaan:

Titel I, sectie 31, artikel 11.03, slechts wat de vergoedingen voor arbeidsongevallen betreft;

Titel I, sectie 31, artikel 12.01;

Titel I, sectie 31, artikel 12.04;

Titel I, sectie 31, artikel 12.05, slechts wat de vergoedingen voor materiële schade betreft;

Titel I, sectie 31, artikel 12.20.01, slechts wat de leveringen gedaan door burgerlijke of aangestelde apothekers alsmede hetgeen tand- en heelkundige prothesen betreft;

Titel I, sectie 31, artikel 33.05.

— Adopté.

Aangenomen.

TITRE IV. — Section particulière

Art. 6. Les opérations effectuées sur le fonds spécial figurant au titre IV du tableau joint à la présente loi sont évaluées à 500 000 francs pour les recettes et à 500 000 francs pour les dépenses.

TITEL IV. — Afzonderlijke sectie

Art. 6. De verrichtingen op het speciaal fonds dat voorkomt in titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet, worden geraamd op 500 000 frank voor de ontvangsten en op 500 000 frank voor de uitgaven.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 7. Le mode de disposition des avoirs mentionnés au fonds inscrit au titre IV du tableau joint à la présente loi est indiqué en regard du numéro de l'article s'y rapportant.

Ce fonds dont les dépenses sont soumises au visa préalable de la Cour des comptes est désigné par l'indice A.

Art. 7. De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor het fonds ingeschreven in titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet wordt aangeduid naast het nummer van het artikel dat erop betrekking heeft.

Dit fonds waarvan de uitgaven aan het voorafgaand visum van het Rekenhof worden voorgelegd is door het teken A aangeduid.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We stemmen straks over het ontwerp van wet in zijn geheel.

PROJET DE LOI CONTENANT LE BUDGET DU MINISTÈRE DE LA SANTÉ PUBLIQUE ET DE LA FAMILLE DE L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 1982

Renvoi en commission

ONTWERP VAN WET HOUDENDE DE BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN VOLKSGEZONDHEID EN VAN HET GEZIN VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1982

Terugzending naar de commissie

M. le Président. — L'ordre du jour appelle l'examen des articles du projet de loi contenant le budget du ministère de la Santé publique et de la Famille.

Aan de orde is het onderzoek van de artikelen van het ontwerp van wet houdende de begroting van het ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin.

Personne ne demandant la parole dans la discussion des articles du tableau, je les mets aux voix.

Daar niemand het woord vraagt in de behandeling van de artikelen van de tabel, breng ik ze in stemming.

— Ces articles sont successivement mis aux voix et adoptés (*Voir document n° 5-XXI-1, session 1981-1982, et document n° 5-XXI-2, session 1982-1983, du Sénat.*)

Deze artikelen worden achtereenvolgens in stemming gebracht en aangenomen. (*Zie stuk nr. 5-XXI-1, zitting 1981-1982, en stuk nr. 5-XXI-2, zitting 1982-1983, van de Senaat.*)

M. le Président. — Les articles du projet de loi sont ainsi rédigés:

Crédits pour les dépenses courantes (titre I) et pour les dépenses de capital (titre II)

Article 1^{er}. Il est ouvert, pour les dépenses du ministère de la Santé publique et de la Famille afférentes à l'année budgétaire 1982, des crédits s'élevant aux montants ci-après (en millions de francs):

	Crédits dissociés		
	Crédits non dissociés	Crédits d'engagement	Crédits d'ordonnement
	—	—	—
TITRE I			
Dépenses courantes	30 011,8	—	—
TITRE II			
Dépenses de capital	4 258,8	1 530,5	709,4
Totaux	34 270,6	1 530,5	709,4

Ces crédits sont énumérés aux titres I et II du tableau annexé à la présente loi.

Kredieten voor de lopende uitgaven (titel I) en de kapitaaluitgaven (titel II)

Artikel 1. Voor de uitgaven van het ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin voor het begrotingsjaar 1982 worden kredieten geopend ten bedrage van (in miljoenen franken):

	Gesplitste kredieten		
	Niet-gesplitste kredieten	Vastleggingskredieten	Ordonneringskredieten
	—	—	—
TITRE I			
Lopende uitgaven	30 011,8	—	—
TITRE II			
Kapitaaluitgaven	4 258,8	1 530,5	709,4
Totalen	34 270,6	1 530,5	709,4

Die kredieten worden opgesomd onder Titels I en II van de bij deze wet gevoegde tabel.

Het woord is aan de heer Vandekerckhove.

De heer Vandekerckhove. — Mijnheer de Voorzitter, mijnheer de minister, geachte collega's, ik wil van de bespreking bij artikel 1 gebruik maken om nog even een woord te richten tot de minister, meer specifiek in verband met de maatregelen waarin hij voorziet voor de ziekenhuizen. Het gaat onder andere over de lineaire vermindering van de overcapaciteit van de ziekenhuizen door het beperken van het aantal verpleegdagen met 3 pct. in 1983 en 5 pct. in 1984.

Op zichzelf klinkt dat heel mooi. Er zijn alleen verschillende «maars». Een eerste «maar» is naar mijn oordeel het cliché van een onrechtvaardige toestand. Die overcapaciteit is in het land niet overal gelijk, maar is voornamelijk geconcentreerd in Brussel waar, in vergelijking met Wallonië en Vlaanderen, een overcapaciteit bestaat van bijna 63 pct. tegenover 15 pct. Mijn vraag is klaar en duidelijk: waarom geen meer stringente maatregelen voor Brussel?

U moet mij vergeven dat ik de vergelijking maak met de Limburgse toestand. In de regio Maaseik-Lommel hebben we nog een ondercapaciteit tegenover de programmienormen die zijn vastgesteld. Wij zitten slechts met 130 bedden voor de hele provincie over die programmienormen. Indien we dan nog 3 pct. moeten inleveren, zult u begrijpen dat dit voor ons een veel hardere maatregel is, daar waar elders 70 pct. en 63 pct. boven deze normen zijn vastgesteld.

Een tweede opmerking, mijnheer de minister, die ik ook reeds in de commissie heb gemaakt, is dat die maatregel voornamelijk de perifere ziekenhuizen treft. Die programmienormen zijn niet alleen overtroffen op het geografisch terrein. Wij hebben in dit land een overcapaciteit aan universitaire bedden. Ook daar wordt dus eigenlijk in geen maatregelen voorzien en moet men maar 3 pct. of 5 pct. in totaal gaan inleveren, wat heel gemakkelijk is en dus in wezen geen weerslag heeft op deze.

Ik vraag dat zou worden rekening gehouden met deze feiten en voornamelijk met de bevoordeling van de universitaire ziekenhuizen. Bij de bespreking over de klinische laboratoria hebben we vastgesteld, destijds uit de cijfers van minister Califice, dat meer dan 40 pct. bijna 50 pct. van de laboratoriumuitgaven naar de universitaire ziekenhuizen gaan. Hebt u met deze maatregel de bedoeling de ziekenhuispolitiek te gaan concentreren in de universitaire ziekenhuizen?

U maakt het de perifere ziekenhuizen van dit land uiterst moeilijk, zo moeilijk zelfs dat men de vraag kan stellen of bijvoorbeeld een consultatieafdeling die rekening houdt met de algemene kosten deficitair wordt in perifere ziekenhuizen en of ziekenhuisapotheken deficitair worden, rekening houdend met de algemene kosten. De vraag kan worden gesteld in hoeverre dit nog toelaatbaar is en of het ook wel juist is om het zo zuiver lineair te doen.

Een derde opmerking ten gronde is dat dit naar mijn oordeel geen reële besparing is. U doet een uitgavenbesparing voor het centrale gezag. U berekent de verpleegdagprijs en u trekt 3 pct. of 5 pct. af van de verpleegdagen. U bekomt aldus natuurlijk een theoretische besparing op het centraal niveau. Met die 3 pct. valt in feite geen enkel ziekenhuisbed weg. Zij blijven in de ziekenhuizen bestaan. De vaste kosten van de ziekenhuizen zullen daarvan geen enkele invloed ondervinden, evenmin als de marginale kosten. Die kosten worden voornamelijk afgewenteld op de ziekenhuisgeneesheren.

U kent de spanningen die op het ogenblik bestaan in vele ziekenhuizen omdat men eenzijdig de inhouding op zuivere erelonen gaat verhogen. Daardoor komt men soms tot een verlaging van meer dan één derde van het inkomen van de geneesheer. Vandaar onze vraag namens de ziekenhuisgeneesheren. Wanneer zal nu eindelijk werk worden gemaakt van het statuut van de ziekenhuisgeneesheer? Minister De Saeger heeft hier indertijd herhaaldelijk gezegd dat het statuut voor binnenkort was. Intussen zijn een achttal jaren verstreken en nog altijd wordt hetzelfde aangekondigd.

Een tweede probleem betreft het zuiver ereloon, de aflijning van de erelonen en de inhoudingen op die erelonen. Wat is nu het zuivere gedeelte voor de geneesheer en wat hangt samen het technische?

Mijnheer de minister, ik meen, en daar wil ik het bij laten, dat elke besparing die u wenst voor een groot gedeelte alleen maar mogelijk is met een goede medewerking van het medisch corps. Dat gebaar van medewerking werd gemaakt. De geneesheren zijn er zich van bewust dat het noodzakelijk is, maar wanneer blijkt dat zij voor onoverkomelijke toestanden komen te staan, voor inhoudingen die niet meer redelijk en zelfs onzinnig zijn, dan moet u normalerwijs verwachten dat de goede ingesteldheid van de zijde van de geneesheer niet kan blijven duren en dat u naar een conflict gaat in de ziekenhuissector, wat voor uw besparingsplannen allesbehalve gunstig zal uitvallen. Niemand in dit land wenst zulk een conflict, maar meer dan ooit, gezien de besparingen en de moeilijkheden, is er

nood aan een goede aflijning van het statuut van de ziekenhuisgeneesheer zowel in de openbare ziekenhuizen als in de privé-ziekenhuizen. U moet niet trachten alles ineens op te lossen. Dat zal niet gaan. Het is echter nodig dat enkele essentiële zaken van het statuut naar voor worden gebracht zodat men ook in ziekenhuiskringen weet waar men aan toe is. (*Applaus op de banken van de Volksunie.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Seeuws.

De heer Seeuws. — Mijnheer de Voorzitter, gisteravond, toen vele leden niet meer aanwezig waren, is uit de bespreking van de begroting van Volksgezondheid gebleken dat er een ernstig probleem rijst waarover een van onze collega's de commissie zouden willen consulteren.

Om die reden vragen wij de vergadering gedurende een tiental minuten te schorsen opdat wij straks in eer en geweten en met kennis van zaken over de begroting zouden kunnen stemmen.

M. Paque. — Monsieur le Président, j'appuie cette demande.

De Voorzitter. — De heren Seeuws en Paque vragen een schorsing van de vergadering. Is de Senaat het daarmee eens?

Le Sénat est-il d'accord sur cette demande de suspension? (*Assentiment.*)

— La séance est suspendue à 14 h 30 m.

De vergadering wordt geschorst te 14 u. 30 m.

Elle est reprise à 14 h 45 m.

Ze wordt hervat te 14 u. 45 m.

M. le Président. — La séance est reprise.

De vergadering is hervat.

De heer Hancké. — Mijnheer de Voorzitter, dames en heren ministers, geachte collega's, de socialistische fracties hebben een schorsing gevraagd om zich te beraden over het probleem dat zowel in de vergadering van de commissie voor de Volksgezondheid als gisteren in de openbare vergadering aan de orde is geweest maar waarover tot dusver bijzonder weinig opening van zaken is gegeven door de bewindvoerders.

Ik spreek over het probleem van het supplement op de verpleegdagprijs in de ziekenhuizen. Het probleem, zoals wij met enige moeite hebben kunnen reconstitueren, bestaat erin dat de regering voor de eerste maal een krediet schijnt te hebben ingeschreven in de begroting van Volksgezondheid en voornemens is ook een krediet uit te trekken op de begroting van Sociale Voorzorg met het oog op het toekennen van een supplement op de verpleegdagprijs voor wat wordt genoemd, recente en belangrijke investeringen. «Recent» betekent hier teruggaande tot 1975.

Ik vestig er de aandacht van de vergadering op dat door de wet van 6 juli 1973 een artikel 6bis in de ziekenhuiswet werd ingelast tot oprichting van een Fonds voor ziekenhuisbouw en de bouw van medische-sociale inrichtingen. Dat fonds moest aan de ziekenhuizen in de vrije sector 60 pct. subsidies toekennen voor investeringen; de overige 40 pct. zouden kunnen worden geleend tegen een verminderde rentevoet, bij dat fonds. Dat betekent dat op dat ogenblik de last voortspruitende uit de aflossing van kapitaal en uit de rente op leningen voor die ziekenhuizen op een bijzonder gevoelige wijze werd verminderd. Vandaag wordt een verdere stap gezet die erop neerkomt dat deze 40 pct., die al in het pakket was gestopt en tegen een lage rentevoet kon worden geleend, nu verrekend wordt in een supplement op de verpleegdagprijs. Wij hebben tegen die regeling veel bezwaren. Ik heb die gisteren uiteengezet. Ik ga niet in herhaling vervallen. Het voornaamste bezwaar is dat precies op een ogenblik waarop de openbare ziekenhuizen van de OCMW af te rekenen krijgen met een aantal wijzigingen in de wetgeving die een verandering in beheersformules veronderstellen en op een ogenblik waarop de tekorten van de OCMW-ziekenhuizen moeten worden gedragen door de gemeentebesturen, in deze begroting van Volksgezondheid en van het Gezin en in de begroting van Sociale Voorzorg kredieten worden ingeschreven waardoor de hele privé-sector ten laste van de gemeenschap valt en alle lasten daarvan derhalve gecollectiveerd worden.

Merkwaardiger in het debat van gisteravond was de erkenning van de minister dat er op de twee begrotingen 700 miljoen is uitgetrokken. Ik heb in deze begroting echter niet het bedrag kunnen te-

rugvinden dat betrekking heeft op het supplement op de verpleegdagprijs.

Aangezien er voor de eerste maal in de geschiedenis van het ziekenhuiswezen wordt afgeweken van een aantal fundamentele subsidieregelingen en aangezien wij niet in staat zijn de artikelen terug te vinden waarop amendementen kunnen worden ingediend, vraag ik, mijnheer de Voorzitter, dat deze begroting naar de commissie zou kunnen worden teruggezonden zodat deze aangelegenheid, die van een uitmuntend principiële aard is, opnieuw zou kunnen worden onderzocht.

Ik vraag u dit namens de socialistische fracties. Het ligt niet in onze bedoeling om tijd te winnen, maar wij willen met kennis van zaken over zo'n belangrijke principiële kwestie kunnen beraadslagen. (*Applaus op de socialistische banken.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Lowis.

De heer Lowis. — Mijnheer de Voorzitter, mijnheer de minister, geachte collega's, bij de bespreking van de begroting van Volksgezondheid wil ik even het woord nemen in verband met bepaalde discrepanties die zich naar mijn oordeel hebben voorgedaan tijdens dit begrotingsjaar. Ik wil wijzen op de grote onrechtvaardigheid die bestaat ingevolge de toepassing van het volmachtbesluit van 23 maart 1982, dat verschenen is in het *Staatsblad* van 25 maart 1982, en in het bijzonder van artikel 7 van dit besluit.

De maatregel, vervat in dit besluit, is vooral nefast voor twee categorieën van mensen die het moeilijk hebben, zowel bij de zorgenverstrekkers als bij de zorgontvangers. Het was uw bedoeling, mijnheer de minister, om in de hele sector van de gezondheidszorg een besparing te verwezenlijken van 13,5 miljard. Het lag voor de hand dat hierbij de kinesitherapie zou worden gevisieerd. De uitgaven in deze tak van de gezondheidszorg waren immers in tien jaar tijd gestegen van 2 tot 7 miljard. De minister of zijn raadgevers hielden er echter geen rekening mee dat dit jonge beroep in volle ontwikkeling was en nu inderdaad moet stagneren wat het aanbod van de verstrekkers aangaat. Voorstellen hiertoe werden reeds lang naar voren gebracht, maar werden nooit ernstig besproken.

Moet dit echter op deze wijze gebeuren? Door deze maatregel moet immers de kinesitherapie inleveren, maar men vergeet dat deze laatste slechts vijf procent van het budget opslorpt en dat de besparing of minderuitgave slechts vier tiende procent bedraagt. Dezelfde maatregel brengt daarentegen voor de kinesitherapieverbruiker een verzwaring van de onkosten met meer dan 20 procent mee.

Door deze maatregel worden bijgevolg beide hoger vermelde groepen zwaar getroffen. Uit de gegevens van het Riziv van 1979 kan men afleiden dat 70 procent van de kinesitherapeuten zich tevreden moet stellen met een inkomen beneden de 500 000 frank. Bij de zorgontvangers worden vooral de minst weerbare groep van de gepensioneerden, zij die bestaansminima genieten en de mindervaliden het slachtoffer. Talrijk zijn dan ook de klachten van mensen die omwille van hun laag inkomen de behandeling ofwel niet aanvatten ofwel voortijdig moeten staken. Het gaat immers niet op patiënten met een laag inkomen nog een matigingsticket te laten betalen dat naargelang van de categorie waartoe ze behoren, varieert van ongeveer 1 340 tot 2 780 frank per maand, als men rekening houdt met 20 prestaties per maand. Ondanks de beloften van verantwoordelijken, zij het nu op een congres voor gehandicapten of in bepaalde ziekenfondskrantjes, wordt door sommigen dan nog beweerd dat ze ijveren voor een vervangingsinkomen of dat ze geprobeerd hebben het maximum te halen uit de volmachtbesluiten. Helaas, zij die dit verkondigen liggen ten grondslag aan de besluiten en wat zij als het maximum haalbaar bestempelen, is geen maximum bescherming van de patiënt, maar een maximum besparing ten koste van de patiënt. Verwachten zij misschien dat de kinesitherapeuten als sociale instelling gaan fungeren en het matigingsticket laten vallen, ofwel door gebrek aan collegialiteit ofwel om den brode? Het is immers geen geheim dat 3 à 4 000 kinesitherapeuten aan de rand van het failliet staan en dat tientallen in loondienst werden ontslagen. De kinesitherapeuten moeten ook inleveren, dat is waar, maar niet op deze manier, want de gruwelijke maatregel treft alleen deze kwetsbare groep, omdat hij volledig afhankelijk is van anderen. Trouwens, er werd reeds herhaaldelijk ingeleverd. Ik herinner even aan de niet-indexering van juli 1975 tot en met 1981 voor een bedrag van 406 miljoen, de niet-indexering van juli 1982 voor een bedrag van 150 miljoen, de toepassing van het register ten belope van 150 miljoen en een wijziging in de verplaatsingsnormen ten bedrage van 100 miljoen. Men had eerder op de voorstellen om de wildgroei in te dijken, moeten ingaan. Ik denk hierbij aan het vastleggen van opleidingsnormen, de stageregeling, honoraria op basis van reële kosten-

berekening zowel privaats als wat het ziekenhuis aangaat en de gelijkberechtiging der tarieven en toepassingsmodaliteiten. Hierdoor zou men tot een kwaliteitscontrole in plaats van een kwantiteitscontrole komen.

De Voorzitter. — Mijnheer Lowis, mag ik u doen opmerken dat u reeds zeven minuten spreekt en dat u bij de bespreking van dit artikel slechts over vijf minuten beschikt? Ik heb de indruk dat u de algemene behandeling opnieuw opent en dat uw opmerkingen niet bij artikel 1 passen. Ik verzoek u te besluiten.

De heer Lowis. — Mijnheer de minister, ik hoop dat het niet uw bedoeling is de kinesitherapie kwalitatief te verminderen. Ik hoop dat u ze niet aan de eerstelijngeneeskunde wil onttrekken, maar dat u integendeel de kinesitherapeuten een beetje zult steunen, en ook de patiënten met lage inkomens. (*Applaus op de banken van de Volksunie.*)

M. le Président. — La parole est à M. Lallemand.

M. Lallemand. — Monsieur le Président, je voudrais appuyer la demande formulée par le sénateur Hancké, au nom des groupes socialistes. Il a indiqué qu'un problème capital, en tout cas pour nous, était posé. Les explications apportées par le ministre n'ont indiscutablement pas permis d'identifier l'article budgétaire qui permettrait à l'opposition de faire la critique de ce budget.

Par conséquent, je réclame, comme notre collègue M. Hancké, le renvoi en commission pour examen de ce problème. Je le demande pour que l'opposition puisse mener devant le Parlement un débat en toute clarté.

De Voorzitter. — Sta mij toe, dames en heren, alvorens het woord aan de minister te verlenen, twee persoonlijke opmerkingen te maken hoewel dit voor een Voorzitter altijd een delicate aangelegenheid is.

Ten eerste, is het niet in de geest van het reglement dat bij artikel 1 de algemene bespreking opnieuw wordt geopend. Ten tweede, heb ik tot mijn ontsteltenis gisteravond moeten vaststellen dat slechts zeven leden van de tweëntwintig van de commissie voor Volksgezondheid hier aanwezig waren voor de bespreking van de begroting van Volksgezondheid. Dit moet ons even tot nadenken stemmen. (*Applaus op de banken van de Volksunie en op sommige andere banken.*)

Het woord is aan minister Dehaene.

De heer Dehaene, minister van Sociale Zaken en Institutionele Hervormingen. — Mijnheer de Voorzitter, dames en heren, het Parlement moet de begrotingen reeds in moeilijke omstandigheden bespreken, te meer omdat wij het hier, op het einde van de maand november, hebben over de begroting van 1982. Wij moeten het Parlement de mogelijkheid bieden daar volledige klaarheid over te krijgen. Indien iemand van oordeel zou zijn dat sommige punten niet voldoende helder zijn, zal ik mij er niet tegen verzetten ze opnieuw te bekijken in de commissie en daar de nodige opheldering te geven.

Ik wijs er nochtans op dat het probleem door de heer Hancké opgeworpen, wel in de commissie werd besproken. Volgens mij werd in de commissie de nodige uitleg gegeven en heb ik er duidelijk gemaakt dat ik ter zake alleen een engagement van mijn voorganger in verband met de richtlijnen voor de ligdagprijs in 1982 heb uitgevoerd.

Ik begrijp best dat collega Hancké niet vindt bij welk artikel hij een amendement moet indienen. Dit krediet is immers niet in de begroting ingeschreven omdat, zoals ik gisteren heb uiteengezet, de repercussie van de ligdagprijzen met acht maanden vertraging gebeurt. Het essentiële van de repercussie van de ligdagprijs 1982 zal dus plaatsvinden in 1983. De regeling zal gebeuren door een herfacturatie van de prijzen van 1982. U zult dit krediet in 1983 terugvinden. Bijgevolg kunt u over dit probleem moeilijk een amendement indienen bij de begroting van 1982.

Ik herhaal duidelijk dat inzake die investeringen op geen enkel ogenblik en op geen enkele manier wordt gediscrimineerd tussen privé- en openbare ziekenhuizen. De regeling is ook van toepassing voor de openbare ziekenhuizen waar het krediet dan in mindering komt van de lasten gedragen door de gemeente.

De uiteenzetting van de heer Lowis betreffende de kinesitherapie had eerder betrekking op de begroting van Sociale Voorzorg.

Omdat de maatregelen inzake kinesitherapie werden genomen in het kader van de ziekteverzekering horen zij niet thuis in de begroting van Volksgezondheid.

Inzake kinesitherapie hebben wij duidelijk te maken met overconsumptie en overaanbod. In ons land is er een kinesitherapeut voor 900 inwoners, waar het Europese gemiddelde 1 per 3 000 is. Indien men hier niet remt financiert men consumpties die ik moeilijk in verband kan brengen met de volksgezondheid.

Wel moeten de maatregelen gecorrigeerd worden, wij zijn er mee bezig, voor ernstige gevallen waar de verhoogde remgelden opnieuw zouden moeten worden verminderd. Ter zake zullen voorstellen worden geformuleerd.

Tenslotte antwoord ik de heer Vandekerckhove dat ik het eens ben met zijn conclusie, namelijk dat niet alles in één keer kan gebeuren, en het nemen van maatregelen in etappes moet geschieden.

Ik betreur met hem dat ik in die eerste etappe inderdaad te lineaire maatregelen heb moeten nemen, gedeeltelijk wegens de complexe situatie van ons ziekenhuiswezen waar meer punctuele maatregelen ook via andere niet-wetenschappelijke criteria zouden worden afgewogen. Ik heb dus gekozen een lineair kader te trekken met ruimte voor onderhandelingen tussen de ziekenhuizen om dat lineaire karakter van de maatregelen weg te werken.

Ik ga ook met hem akkoord dat specifieke maatregelen moeten worden genomen ten aanzien van de universitaire ziekenhuizen.

De maatregelen die thans in de ziekenhuissector worden genomen, geven aanleiding tot spanningen tussen beheerders en geneesheren. De vraag naar een regeling van het statuut van de ziekenhuis-geneesheren binnen het kader van het globaal statuut van het ziekenhuisbeheer, wordt steeds scherper gesteld. Het is ook binnen dat kader dat de problematiek van het zuiver ereloon, waartegenover ik met een gunstig a priori sta, moet worden geregeld. Het kan niet los worden gezien van het probleem van het statuut. Ik moet hier zoals mijn voorganger, antwoorden dat wij deze problematiek zullen aanpakken en dat ik hoop eerstdaags voorstellen te kunnen doen met dien verstande dat ik meen meer kans op slagen te hebben omdat de vraag naar een statuut nu scherper wordt gesteld, juist door de aard van de maatregelen die worden genomen.

Tenslotte ben ik van oordeel dat de maatregelen die dit jaar werden genomen en die, ik herhaal het, inderdaad lineair zijn, een eerste stap zijn naar een beheer op basis van een begroting. Wij moeten echter nog naar de middelen zoeken om die begrotingen meer te kunnen aanpassen aan het reële karakter van elk ziekenhuis.

Dit zijn, mijnheer de Voorzitter, geachte collega's, enkele antwoorden op de vragen die hier nog werden gesteld. Ik herhaal dat ik geen bezwaar heb tegen de wens van deze Hoge Vergadering om over de begroting, wat dit punt betreft, nog eens in commissie te beraadslagen. Ik dring er wel op aan dat de volgende week over deze begroting kan worden gestemd, want ik wens niet dat de Kamer over deze begroting moet delibereren in 1983. *(Applaus op de banken van de meerderheid.)*

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Seeuws.

De heer Seeuws. — Mijnheer de Voorzitter, ik dank de minister voor zijn begrip over de bezorgdheid die door onze collega Hancké is geuit. Het is ook onze wens dat over deze begroting de volgende week kan worden gestemd nadat de commissie over dit punt nog eens heeft kunnen beraadslagen. Ik dank tevens de collega's voor het begrip dat zij hebben opgebracht voor deze aangelegenheid.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Vanderpoorten.

De heer Vanderpoorten. — Mijnheer de Voorzitter, namens onze fractie en, naar ik veronderstel, ook namens de andere fracties van de meerderheid, meen ik te mogen zeggen dat wij, ingaande op wat de heer Seeuws heeft gevraagd en wat de minister heeft bijgevalen, akkoord gaan met een terugzending van deze begroting naar de commissie voor de Volksgezondheid. De voorzitter van de commissie die hier aanwezig is, wil nog deze week hetzij morgen of donderdag de commissie samenroepen.

De heer Cooreman. — Kan de commissie niet vanmiddag samenkomen?

De heer Vanderpoorten. — Voor mij is dat om het even. Na de bespreking in de commissie, kunnen wij ter nuttiger tijd stemmen over de begroting. Ik veronderstel dat wij vandaag de andere begroting broederlijk kunnen afhandelen.

De Voorzitter. — Ik veronderstel dat de commissie voor de Volksgezondheid — ik richt mij hier tot de voorzitter van de commissie, de heer Cuvelier — onmiddellijk na deze openbare vergadering en met instemming van de minister kan worden bijeengeroepen? Morgen en overmorgen is dat echt niet mogelijk want deze dagen zijn uitdrukkelijk bestemd voor de Waalse Gewestraad. De commissie kan ook vrijdag vergaderen maar dit schept blijkbaar problemen voor de minister.

De heer Cuvelier. — Kunnen wij niet donderdag te 14 uur vergaderen?

De Voorzitter. — Dat is niet mogelijk. Er was afgesproken dat de Waalse Gewestraad de begroting woensdag en donderdag zou bespreken. Wij moeten die afspraak eerbiedigen. De Franstalige collega's moeten bovendien in Namen vergaderen.

De Franstalige collega's moeten in Namen zijn. De commissie kan dus bijeenkomen onmiddellijk na deze openbare vergadering. Dinsdag eerstkomend bespreken wij dan opnieuw de artikelen van de begroting van Volksgezondheid en van het Gezin.

Is de Senaat het daarmee eens? *(Instemming.)*

Dan is aldus besloten.

Il en est donc ainsi décidé.

ORDRE DES TRAVAUX

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

M. le Président. — La commission du Travail parlementaire propose, pour la semaine prochaine, l'ordre des travaux ci-après:

Mardi 7 décembre 1982, à 14 heures:

1. Projet de loi contenant le budget du ministère de la Santé publique et de la Famille de l'année budgétaire 1982 (reprise de la discussion des articles);

2. Projet de loi contenant le budget du ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement de l'année budgétaire 1982 (Crédits: Coopération au Développement);

3. Projet de loi portant approbation de la Convention relative aux transports internationaux ferroviaires (Cotif) et des Annexes (Protocole sur les privilèges et immunités de l'Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires (Otif); Règles uniformes concernant le contrat de transport international ferroviaire des voyageurs et des bagages (CIV) et Règles uniformes concernant le contrat de transport international ferroviaire des marchandises (CIM) et leurs Annexes), faites à Berne le 9 mai 1980;

4. Projet de loi portant approbation de la Convention relative à l'aide alimentaire de 1980 faite à Londres le 6 mars 1980 et ouverte à la signature à Washington le 11 mars 1980 et du Protocole portant prorogation de cette convention adopté à Londres le 6 mars 1981;

5. Projet de loi portant approbation de l'Accord maritime entre le Royaume de Belgique et la République du Zaïre, et de l'échange de lettres, signés à Kinshasa le 5 mars 1981.

Mercredi 8 décembre 1982, à 14 heures:

1. Projet de loi contenant le budget du ministère des Affaires économiques de l'année budgétaire 1982.

Interpellations jointes:

a) De Mme Nelly Maes au Premier ministre, au ministre des Relations extérieures et au ministre des Affaires économiques sur «la délimitation des zones de développement, qui a créé une grande consternation en Flandre en raison de l'attitude tant du gouvernement belge que de la Commission européenne»;

b) De M. de Wasseige au secrétaire d'Etat à l'Energie sur «les décisions prises en matière de nouvelle centrale nucléaire»;

c) De M. Trussart au ministre des Affaires économiques sur «les négociations entre les gouvernements français et belge à propos de l'implantation de centrales nucléaires à Chooz».

Judi 9 décembre 1982, à 15 heures:

1. Reprise de l'ordre du jour de la séance de mercredi.

2. Votes:

a) Sur les projets de loi dont la discussion est terminée;

b) Sur les motions déposées en conclusion des interpellations développées antérieurement.

3. Interpellations:

a) De M. Peeters au secrétaire d'Etat aux Affaires européennes et à l'Agriculture sur « la destruction en Belgique de millions de kilos de produits agricoles, alors que dans le monde des masses innombrables d'êtres humains souffrent de la faim et meurent de sous-alimentation »;

b) De M. Deworme à M. Tromont, ministre de l'Education nationale, sur « la prolongation des études médicales ».

Dinsdag 7 december 1982, te 14 uur:

1. Ontwerp van wet houdende de begroting van het ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin voor het begrotingsjaar 1982 (hervatting van de artikelsgewijze bespreking);

2. Ontwerp van wet houdende de begroting van het ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking voor het begrotingsjaar 1982 (Kredieten: Ontwikkelingssamenwerking);

3. Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Verdrag betreffende het internationale spoorwegvervoer (Cotif) en van de Bijlagen (Protocol betreffende de voorrechten en immuniteiten van de Intergouvernementele Organisatie voor het internationale spoorwegvervoer (Ortif); Uniforme Regelen betreffende de overeenkomst van internationaal spoorwegvervoer van reizigers en bagage (CIV) en Uniforme Regelen betreffende de overeenkomst van internationaal spoorwegvervoer van goederen (CIM) en hun Bijlagen), opgemaakt te Bern op 9 mei 1980;

4. Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Voedselhulpverdrag 1980 opgemaakt te Londen op 6 maart 1980 en opgesteld voor ondertekening te Washington op 11 maart 1980 en van het Protocol houdende verlenging van dit verdrag aangenomen te Londen op 6 maart 1981;

5. Ontwerp van wet houdende goedkeuring van de Scheepvaartovereenkomst tussen het koninkrijk België en de republiek Zaïre, en van de wisseling van brieven, ondertekend te Kinshasa op 5 maart 1981.

Woensdag 8 december 1982, te 14 uur:

1. Ontwerp van wet houdende de begroting van het ministerie van Economische Zaken voor het begrotingsjaar 1982.

Toegevoegde interpellaties:

a) Van mevrouw Nelly Maes tot de Eerste minister, tot de minister van Buitenlandse Betrekkingen en tot de minister van Economische Zaken over « de afbakening van de ontwikkelingszones die in Vlaanderen grote ontstemming heeft verwekt, zowel ten aanzien van de Belgische regering als ten aanzien van de Europese Commissie »;

b) Van de heer de Wasseige tot de staatssecretaris voor Energie over « de beslissingen in verband met een nieuwe kerncentrale »;

c) Van de heer Trussart tot de minister van Economische Zaken over « de onderhandelingen tussen de Franse en de Belgische regering over de vestiging van kerncentrales te Chooz ».

Donderdag 9 december 1982, te 15 uur:

1. Hervatting van de agenda van de vergadering van woensdag.

2. Stemmingen:

a) Over de ontwerpen van wet waarvan de bespreking beëindigd is;

b) Over de moties ingediend tot besluit van vroeger gehouden interpellaties.

3. Interpellaties:

a) Van de heer P. Peeters tot de staatssecretaris voor Europese Zaken en Landbouw over « de vernietiging in België van miljoenen kilo's landbouwprodukten terwijl talloze mensen in de wereld honger lijden en aan ondervoeding sterven »;

b) Van de heer Deworme tot de heer Tromont, minister van Onderwijs, over « de verlenging van de medische studietijd ».

Voor uw stichting en informatie vestig ik er uw aandacht op dat er alleen op donderdag stemmingen zullen worden gehouden.

Is de Senaat het eens met deze agenda?

L'assemblée est-elle d'accord sur cet ordre du jour? (*Assentiment.*)

Dan is hiertoe besloten.

Il en sera donc ainsi.

PROJET DE LOI CONTENANT LE BUDGET DE LA GENDARMERIE DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1982

Vote

ONTWERP VAN WET HOUDENDE DE BEGROTING VAN DE RIJKSWACHT VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1982

Stemming

M. le Président. — Nous passons au vote de l'ensemble du projet de loi relatif au budget de la Gendarmerie de l'année budgétaire 1982.

Wij gaan over tot de stemming over het geheel van het ontwerp van wet betreffende de begroting van de Rijkswacht voor het begrotingsjaar 1982.

Het woord is aan de heer Van Ooteghem voor een stemverklaring.

De heer Van Ooteghem. — Mijnheer de Voorzitter, dames en heren, geachte collega's, uit de stemming over de voorlopige kredieten is gebleken dat de meerderheid opnieuw niet in aantal is. Zelfs de aanwezigheid van de leden van de commissie voor de Buitenlandse Handel zou daaraan niets kunnen veranderen. Het kan zijn dat sommige collega's ingevolge de staking moeilijk in Brussel konden geraken, maar precies vandaag hadden zij een inspanning moeten leveren om hun steun aan de regering te bewijzen. Sommigen hebben van die gelegenheid geen gebruik gemaakt.

De Volksunie zal vanzelfsprekend tegen de begroting stemmen maar zal de vergadering niet verlaten om de werking van het Parlement niet te blokkeren. (*Applaus op verschillende banken.*)

De Voorzitter. — Wij gaan over tot de stemming.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

113 membres sont présents.

113 leden zijn aanwezig.

80 votent oui.

80 stemmen ja.

29 votent non.

29 stemmen neen.

4 s'abstiennent.

4 onthouden zich.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Aerts, André, Aubecq, Bascour, Bock, Bossicart, Califice, Chabert, Clerdent, Coen, Conrotte, Cooreman, Cuvelier, Daems, Dalem, Mme De Backer-Van Ocken, MM. T. Declercq, De Cooman, Dehaene, De Kerpel, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, François, Friederichs, Gerits, J. Gillet, Mme Goor-Eyben, M. Gramme, Mme Hanquet, M. Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Kevers, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lavens, Lutgen, Mainil, Noerens, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pedé, Edg. Peetermans, Poma, Pouillet, Rutten, Mme Smitt, MM. Sondag, Tilquin, M. Toussaint, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vanderborgh, Vandermarliere, Vandermeulen, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vangeel, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Van-nieuwenhuyze, Van Rompaey, Verbiest, Vermeiren, Waltniel, J. Watheler, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Basecq, Boel, de Bruyne, Debusséré, de Clippele, Decoinck, Mme De Pauw-Deveen, MM. Désir, de Wasseige, Hancké, Hubin, Humblet, Mme Jortay-Lemaire, MM. Lallemant, R. Leclercq, Lepaffe, Lowis, Luyten, Mme N. Maes, MM. S. Moureaux, Mouton, Paque, J. Peetermans, W. Peeters, Vandekerckhove, Vandezande, Van Ooteghem, Mme Van Puymbroeck et M. Van Roye.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Egelmeers, Grosjean, R. Maes en Seeuws.

M. le Président. — Les membres qui se sont abstenus sont priés de faire connaître les motifs de leur abstention.

Ik verzoek de leden die zich hebben onthouden, de reden van hun onthouding mede te delen.

De heer Egelmeers. — Ik ben afgesproken met de heer Constant De Clercq.

De heer Seeuws. — Ik ben afgesproken met de heer Gijs.

De heer R. Maes. — Ik ben afgesproken met de heer Claeys.

M. Grosjean. — J'ai pairé avec Mme Godinache.

PROPOSITION DE LOI — VOORSTEL VAN WET

Dépôt — Indiening

M. le Président. — M. Sondag a déposé une proposition de loi modifiant la loi du 13 juillet 1981 portant création d'un Institut d'expertise vétérinaire.

De heer Sondag heeft ingediend een voorstel van wet tot wijziging van de wet van 13 juli 1981 tot oprichting van een Instituut voor veterinaire keuring.

Cette proposition de loi sera traduite, imprimée et distribuée.

Dit voorstel van wet zal worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld.

Il sera statué ultérieurement sur sa prise en considération.

Er zal later over de inoverwegingneming worden beslist.

INTERPELLATION — INTERPELLATIE

Demande — Verzoek

M. le Président. — M. Conrotte désire interpeller M. Tromont, ministre de l'Education nationale, sur « l'acquisition de bâtiments par le Fonds des bâtiments scolaires de l'Etat de la province de Luxembourg ».

De heer Conrotte wenst de heer Tromont, minister van Onderwijs, te interpellieren, over « de aankoop van gebouwen door het Gebouwenfonds voor de rijkscholen van de provincie Luxemburg ».

La commission du Travail parlementaire fixera la date de cette interpellation.

De commissie voor de Parlementaire Werkzaamheden zal de datum van die interpellatie bepalen.

Le Sénat se réunira mardi 7 décembre 1982 à 14 heures.

De Senaat vergadert opnieuw dinsdag 7 december 1982 te 14 uur.

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

(La séance est levée à 15 h 15 m.)

(De vergadering wordt gesloten te 15 u. 15 m.)